



فهرستبرگه منابع چاپ سنگی - اداره مخطوطات

۲۹

پایه

شماره ثبت:	۳۴۷۹۲
رده بندی دیوبی:	۲۹۷/۱۱۲
سرشناسه:	
عنوان قراردادی:	[تران. برگزیده]
عنوان:	جزوه ترانی (نیم عبسره دوم از جلد ۱۶)
کاتب:	تاریخ کتابت:
محل نشر:	تبریز [نشر] حاج علی وردتاریخ نشر: ۱۳۶۷ ق
صفحه شمار:	ص ۳۰ - ۳۱۴ . مضمون [ ] درسی [ ] گراور یا افست [ ]
زبان:	عربی
ابعاد:	۱۷ x ۱۰٫۵ نوع خط: نسخ
روش تهیه:	وقفی [ ] اهدایی [ ] خریداری [ ] ارسالی [ ]
توضیحات:	توضیحات برای از انبار / کربلایی علی و نوروز علی
یادداشتها:	۱۳۸۵
موضوع (ها):	۱. این جزوه شامل سوره طه و انبیاء ص باره و فاصله صید بن آیه انتهای حزب چهارم صبه ۱۶ ص باره.
شناسه (های) افزوده:	۱. تران - برگزیده ها
فهرستنگار:	اسرار
تاریخ فهرستنگاری:	۹ / ۱۲۲

از طرف کتب خانۀ اسلامیه  
تاریخ ۲۹  
رجب ۱۳۴۲  
موضوعات کتب ۲۷۲۷



نام کتاب: قرآن کریم  
مؤلف: بنه ۲ جز ۱۶

مترجم / شارح / مصحح:

موضوع: زبان: عربی

سال چاپ: ۱۲۹۷ ق محل چاپ:

کاتب: تاریخ کتابت:

طول: ۱۷ عرض: ۱۰ شماره صفحه:

شماره عمومی: ۳۴۷۹۲ کتابخانه / بخش:

وقفی / خریداری: کربلای علی و نوروز علی تاریخ: ۸۵

مصور ☐ درسی ☐ گراوری ☐ افست ☐

ملاحظات:

از طرف کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران  
تاریخ: ۲۹  
رجب ۱۳۴۳  
شماره ثبت کتاب: ۲۷۲۷



از طرف خان احمد آغا به انجمن دانشمندان  
تاریخ ۲۹ بهمن ۱۳۴۲  
معرضه سلسله کتاب ۲۷۲۲



١١٠ افلا يحزنون  
١٣٤

بتاريخ

شهر

سنة

١٣٥

أَنَا عَبْدُكَ وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ  
أَكَادُ أَخْبِيهَا لِيَجْزِيَ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ فَلَا يَصُدُّكَ  
عَنْهَا مَرْءٌ أَوْ مَرْءٌ بِهَا وَاتَّبِعْهُ هُوَ يَهْدِي وَفَرَدَنِي وَمَا نِلْتَكَ  
بِيَمِينِكَ يَا مُوسَى قَالَ هِيَ عَصَايَ تَوَكَّلْ عَلَيْهَا وَهَرُوسُ  
بِهَا عَلَى غَمَمِي وَلِي فِيهَا مَادِرُ أُخْرَى قَالَ لَيْفَهَا يَا مُوسَى  
فَالْقَبْرُهَا فَإِذَا هِيَ حَبْلٌ كَسَحِي قَالَ خَذْهَا وَلَا تَخَفْ سَيَعْبُدُ  
سِوَاهَا الْأَوَّلَ وَاضْمُمْ يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ فَخَرَجَ حَقِيقًا  
مِنْ غَيْرِ سُوءٍ آيَةً أُخْرَى لِنُرَيْتَ مِنْ آيَاتِنَا الْكُبْرَى الْفَرِيقَ  
الْفَرِيقَيْنِ نَزَّ طَغَى قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي وَيَسِّرْ لِي  
أَمْرِي وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِنْ لِسَانِي يَفْقَهُوا قَوْلِي وَاجْعَلْ  
لِي وَزِيرًا مِنْ أَهْلِي هُوَ نَاجِي أَشَدُّ بِهِ إِزْدَرَى  
أَشْرَكَ فِي أَمْرِي كَيْسَبَحَكَ كَثِيرًا وَتَذَكَّرَكَ كَثِيرًا  
إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيرًا قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَا مُوسَى  
وَلَقَدْ مَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَى إِذْ أَوْحَيْنَا إِلَى أُمَمِكَ  
مَا أُوحِيَ إِنَّ قَدْ فُتِنَ فِي الْكُتُبِ فَافْقَهُوا آيَاتِنَا



فَلْيَلْفِهِ الْيَمُّ تَالِيسَاحِلَ بَا جَدُهُ عَدُوٌّ لِي وَعَدُوٌّ لَكُمْ وَلَقَدْ  
عَلَيْكَ مَحَبَّةٌ مِمَّنْ رَلِصْنَعُ عَلَى عَيْنِي إِذْ تَمْشِي لُحْنُكَ  
فَقُولْ أَهْلُ دَلُّكُمْ عَلَى مَنْ يَكْفُلُهُ فَرَجَعْنَا إِلَى الْمَلِكِ  
كِيْ تَقْرَعَنِيهَا أَوْ لَا تَخْرُجَنَّ وَقَتْلِكَ نَفْسًا فَجَعَلْنَا  
مِنْ الْغَمِّ وَفَتْنًا لِّقَوْمًا فَلَبِثْتُ سِنِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ  
ثُمَّ جِئْتُ عَلَى قَدَرٍ يَامُوسَى وَاصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِي إِذْ هَبَّ  
أَنْتَ وَآخُوكَ بِآيَاتِي وَلَا تَنِيَا فِي ذِكْرِي إِذْ هَبَا إِلَى  
وَرَعَوْنَا أَنَّهُ طَغَى فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لِّسَانًا لَعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ  
أَوْ يَخْشَى قَالَا رَبَّنَا إِنَّا أَتَيْنَاكَ أَنْخَافُ أَنْ يُفْرَطَ عَلَيْنَا وَإِنْ  
يَطْغَى قَالَ لَا تَخَافَا إِنِّي مَعَكُمَا أَسْمَعُ وَارَى فَاتِيَا  
فَقُولَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ  
وَلَا نُعَذِّبُهُمْ قَدْ جِئْنَاكَ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكَ وَالسَّلَامُ  
عَلَى مَنْ تَبَعَ الْهُدَى إِنَّا قَدْ أَوْحَيْنَا إِلَى آلِ الْعَدَابِ  
عَلَيْكَ مِنْ كَذِبٍ وَتَوَلَّى قَالَا هُنَّ رُبُّنَا يَامُوسَى قَالَ  
رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَى قَالَ فَمَنْ

بَالُ الْفُرُونِ الْأُولَى قَالَ عَلِيمًا عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ  
لَّا يَصِلُ إِلَيْهِ وَلَا يَنْسَى الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ وَمَنْ  
وَسَّكَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَخَرْنَا  
بِهِ أَنْزَالًا مِنْ ثَبَاتٍ شَتَّى كُلُوا وَارْعَوْا أَنْعَامَكُمْ  
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ  
فِيهَا نُعَذِّبُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى وَلَقَدْ  
أَرْسَلْنَا آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَابَى قَالَ لَجِئْنَا بِكَ  
مِنْ رَحْمَتِنَا بِسُوءِ مَا كُنَّا نَبْنِيكَ بِسُوءِ مَا كُنَّا  
نَبْنِي وَأَوْبَيْنَاكَ مَوْعِدًا لَا تُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا  
سَوَى قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الرِّيسَةِ وَإِنْ يَحْشُرَ النَّاسُ  
ضَحَى قَوْلِي فَرَعَوْنَ فُجِعَ كَيْدُهُ ثُمَّ أَنَّى قَالَ لَهُمْ  
مُوسَى نِيلَكُمْ لَا تَقْنَرُوا عَلَى التَّوَكُّلِ بَا فَيَسْحَكُكُمْ  
بِعَذَابٍ وَقَدْ خَابَ مَنْ فَرَى فَتَنَّا زَعْوَاهُمْ  
بَيْنَهُمْ وَأَسْرُوا الْجَنُودِ قَالُوا إِنْ هَذَا إِلَّا لِسُلْطَانٍ  
بُرِيدٍ إِنْ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِمْ هُمَا وَبَيْنَهُمَا



بِطَرِيقَتِكُمُ الْمُثَلَّى فَاجْمَعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ اتُوا صِقَاقًا وَقُلْ  
 الْيَوْمَ مَن اسْتَعَلَّ قَالُوا يَا مُوسَى إِنَّا نُلْفَى وَأَنَّا  
 أَن نَكُونَ أَوَّلَ مَن الْفَى قَالَ بَلْ أَتَوْا فَاذِ احْبَاهُمْ  
 وَعَصِيَّتُهُمْ بِجَبَلٍ إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهُ انْتَعَى فَأَوْحَسَ  
 فِي نَفْسِهِ خِيفَةَ مُوسَى قُلْنَا لَا تَخَفْنَا إِنَّكَ أَنْتَ  
 الْأَعْلَى وَالْأَوَّلَى بِمِثْلِكَ نَلْفَفُ مَا صَنَعُوا إِنَّمَا  
 صَنَعُوا كَيْدًا سَاحِرًا وَلَا يَفْعَلُ الْكَاذِبُ حَيْثُ أَتَى فَالْمِ  
 السِّحْرُ سُبْحًا قَالُوا امْنَابِرْتِ هَرُونَ وَمُوسَى قَالَ  
 اعْتَمْتُ لَهُ قَبْلَ أَنْ أَدْنِ لَكُمْ أَنَّهُ لَكَبِيرٌ كَمَا الَّذِي عَلَّمَهُ  
 السِّحْرَ وَلَا أَقِطَعَنَّ بَدَنِيكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَا تَتَّبِعُوا  
 فِي جُذُوعِ النَّخْلِ وَلَتَعْلَمَنَّ إِنَّا أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْعَى  
 قَالُوا لَنْ نُوَفِّقَكَ عَلَى مَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالَّذِي  
 فَطَرَنَا فَاقْضِ مَا أَنْتَ قَاضٍ إِنَّمَا تَقْضِي هَذِهِ الْحَيَاةَ  
 الدُّنْيَا إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَايَانَا وَمَا  
 أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ وَاللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْعَى إِنَّهُ فَتُنَابِتُ

رَبِّهِمْ خَيْرٌ مَّا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى مَنْ  
 يَأْتِهِ مَوْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ فَأُولَئِكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ  
 الْعُلَى جَنَّاتُ عَدْنٍ يَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
 خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ مَنْ تَزَكَّى وَلَقَدْ آوَيْنَا  
 إِلَى مُوسَى أَنْ أَسِرَّ بِعِبَادِي فَأَضْرِبْ لَهُمُ طَرِيقًا  
 فِي الْبَحْرِ يَبَسًا لَا تَخَافُ دَرَكًا وَلَا يَخْشَى فَاتَّبَعَهُمْ  
 وَرَعَوْنُ مَجْزُودَهُ فَنَفْسِهِمْ وَأَصْلَ فِرْعَوْنَ وَقَوْمَهُ  
 وَمَا هَدَى يَا بَنِي إِسْرَءِيلَ قَدْ أَجْنَيْنَاكُمْ مِنْ عَذَابِكُمْ  
 وَوَعَدْنَاكُمْ جَانِبَ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُمُ  
 الْمَنَّاءَ وَالسَّلَوى كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا  
 تَطْغَوْا فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِي وَمَنْ يَحْلُلْ عَلَيْهِ غَضَبِي  
 فَقَدْ هَوَى وَإِنِّي لَغَفَّارٌ لِمَن تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا  
 ثُمَّ أُنْهَدَى وَمَا أَجْعَلُكَ عَنْ قَوْمِكَ يَا مُوسَى قَالَ  
 هُمْ أَوْلَاءُ عَلَى أَثَرِي وَعَجَّلْتُ لِيكَ رَبِّ لِيَرْضَى قَالَ  
 فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ الشَّامِرُ



فَرَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا قَالَ بِأَيِّ قَوْمٍ  
أَتَيْتُكُمْ وَوَعَدْتُكُمْ وَعَدَّ أَحْسَنًا أَفَطَالَ عَلَيْكُمُ الْعَهْدُ  
أَمْ أَرَدْتُمْ أَنْ يَحْمِلَ عَلَيْكُمُ غَضَبُ مَنْ رَبِّكُمْ فَأَخْلَقْتُمْ  
مَوْعِدِي قَالُوا مَا أَخْلَقْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا  
وَلَكِنَّا حَمَلْنَا أَوْثَارًا مِنْ رَبِّنَا أَلْقَوْهُمْ فَقَدْ فَنَّا هَا  
كَذَلِكَ أَفَى الشَّامِرِيِّ فَخَرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ  
خَوَارِفُ فَقَالُوا هَذَا إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ مُوسَى فَنَسُوا أَفْلَا  
يُرَوْنَ إِلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا  
نَفْعًا وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِنْ قَبْلُ يَا قَوْمِ إِنَّمَا  
فُتِنْتُمْ بِهِ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي  
قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّى يَرْجِعَ إِلَيْنَا  
مُوسَى قَالَ يَا هَرُونَ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا  
أَلَّا تَتَّبِعَنِ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي قَالَ يَبْنَؤُنَّ آمَنَ لَأَن تَاخُذَ  
بِلِحْيَتِي وَبِأُذُنِي خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ  
بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَمْ تَرْفُقْ قَوْلِي قَالَ فَمَا خَطْبُكَ

يَا سَامِرِيُّ قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ  
قَبْضَةً مِنْ أَثَرِ الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ سَوَّلَتْ لِي  
نَفْسِي قَالَ فَاذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَوةِ أَنْ تَقُولَ  
لَا مِسَاسَ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَنْ تُخْلَفَهُ وَانْظُرْ إِلَى  
الْهِكْلِ الَّذِي خَلَقَ عَلَيْهِ عَاكِفًا لَنُحْرُسَهُ فَنَبَذْنَاهُ  
فِي الْيَمِّ فَسَقَا إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا كَذَلِكَ يَفْضُلُ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا  
قَدْ سَبَقَ وَقَدْ آتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ  
فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وِزْرًا خَالِدًا فِيهِ وَسَاءَ لَهُ  
يَوْمَ الْقِيَمَةِ حِمْلًا يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ الْجَبَرِ  
يَوْمَئِذٍ نُرَقَا يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثْنَا إِلَّا عَمْرًا  
نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً  
إِنْ لَبِثْنَا إِلَّا يَوْمًا وَكَيْسَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ  
لَنْ يَسْمُرَهُمْ إِلَّا فِي سَقَا فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا  
لَا تَبْقَى فِيهَا غِوَجًا وَلَا أَمْتًا يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ



الداعي عوج له وخشعت السموات للرحمن فلا تسمع  
 إلا همسا يومئذ لا تنفع الشفاعة إلا من أذن له الرحمن  
 ورضي له قولا يعلم ما بين أيديهم وما خلفهم ولا  
 يحيطون به علما وعنت الوجوه للحي القيوم وقد  
 خاب من حمل ظلكا ومن يعمل من الصالحات وهو  
 مؤمن فلا يخاف ظلكا ولا هضمنا وكذلك أنزلناه  
 قرآنا عربيا وصرقنا فيه من الوعيد لعلمهم بهتوز  
 أو جدت لهم ذكرا فتعالى الله الملك الحق ولا  
 تعجل بالقرآن من قبل أن يفيض إليك وحيه وقررت  
 ربي علما ولقد عهدنا إلى آدم من قبل فنسي  
 لم نجد له عزما وأذقلنا للملائكة اسجدوا لآدم  
 فسجدوا إلا إبليس أبى فقلنا يا آدم إن هذا عدو  
 لك ولزوجك فلا يخرجنكما من الجنة فتشقى إن  
 لك ألا تجوع فيها ولا تعرى وأنت لا تطعمونها  
 ولا تضحي فوسوس إليه الشيطان قال يا آدم

هل أدلك على شجرة الخلد ومملك لا يبلى فاكل منها  
 فبدت لهما سواتهما وطفا يحصيان عليهما  
 من ورق الجنة وعصى آدم ربه فغوى ثم اجنبه  
 ربه فتاب عليه وهدى قال لهبطامنها جميعا  
 بعضكم لبعض عدو وفايا أتيتكم منه هدى فمن  
 اتبع هداى فلا يضل ولا يشقى ومن أعرض عن  
 ذكرى فإن له معيشة ضنكا ونحشره يوم القيمة  
 اعلم قال رب احشرني اعلمى قد كنت بصيرا قال  
 كذلك أنشأنا فتنسيتهم وكذلك اليوم تنسى  
 وكذلك نجزي من أسرف ولم يؤمن بآيات ربه  
 عذابا لاخره أسأل وأبغى أفلم يهدهم كما هلكنا  
 قبلهم من المرون يمشون في مساكنهم إن في ذلك  
 لآيات لاؤى الله ولعلهم يرجعون ولولا كلمت سبقت من ربك  
 لكان لزاما وأجل مسمى فاصبر على ما يقولون  
 وسبح بحمد ربك قبل طلوع الشمس وقبل غروبها



وَمِنْ آيَاتِ اللَّيْلِ قَسَمٌ وَأَطْرَافُ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَى  
وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَى مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا  
مِنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لِنُفِثَنَّهُمْ فِيهِ وَوَرِّقُ  
رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَى وَأَمْرُ أَهْلِكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبْرْ  
عَلَيْهَا لَا تَسْأَلْكَ رِزْقًا نَحْنُ نَرْزُقُكَ وَالْعَاقِبَةُ  
لِلتَّقْوَى وَقَالُوا الْوَلَايَا بَيْنَنَا بَابٌ مِنْ رَبِّهِ أَوَلَمْ  
تَأْتِهِمُ بَيِّنَةٌ مَا فِي الصُّحُفِ الْأُولَى وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَا  
بِعَذَابٍ مِنْ قَبْلِهِ لَقَالُوا رَبَّنَا الْوَلَايَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا  
رَسُولًا فَتَتَّبِعْ آيَاتِكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ نُنْذِرَ وَنُخْرِجَ قُلُوبَ  
كُلِّ مُرْتَضٍ فَتَرْتَضُوا فَمِثْلُ مَا عَلِمُونَ مِنْ أَصْحَابِ الصُّرَى

سُورَةُ النَّبَاِ السُّورَةُ وَمِنْ أَمْتَدَّ وَاشْتَدَّ غَمْرُهُ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
أَفْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مُعْرِضُونَ  
مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنْ رَبِّكَ مُحْدَثٍ إِلَّا اسْتَمَعُوهُ  
وَهُمْ يَلْعَبُونَ لَأَهْبِئَهُ قُلُوبُهُمْ وَأَسْرَأَ السُّعْيَى











1999

1999

۲۹۷  
/ ۱۱۲  
۱۲۹۷

۲۹۷